

AUTOMATISCH ABDUNKELNDER SCHWEISSERHELM K2953-1-CE

BEDIENUNGSANLEITUNG



ABBILDUNGEN KÖNNEN ABWEICHEND AUSFALLEN

LINCOLN[®]
ELECTRIC

Konformitätserklärung

CE
13

Lincoln Electric Europe

Erklärt, dass der Schweißhelm K2953-1-CE der Richtlinie **89/686 EWG** entspricht und in Übereinstimmung mit den Normen **EN 379, EN 166, EN 175** hergestellt wurde.

Pietro Terranova

3. Januar 2013

Pietro Terranova

Accessories Product Manager EMEA

Lincoln Electric Europe S.L, c/o Balmes, 89 – 8^o 2^a, 08008 Barcelona, Spain

Benannte Stelle:

ECS GmbH - European Certification Service - Huettfeldstrasse 50, 73430 Aalen, Germany. Nummer der benannten Stelle:: 1883 (ADF)

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany - Nummer der benannten Stelle: 0196 (Shield)

Erläuterung ADF-Kennzeichnung: CE 4/9-13 LE 1/2/1/2/379

4:	Hellstufe	1:	Optische Klasse
9:	Hellste Dunkelstufe	2:	Streulichtklasse
13:	Dunkelste Dunkelstufe	1:	Homogenitätsklasse
TM:	Kennung des Filterherstellers	2:	Winkeligenschaften
		379:	Nummer der Norm

Marking on shield: "LE EN 175 B". LE : manufacturer's identification. EN 175: number of this standard. B: resistance to medium energy impact

Marking on front cover lens: "TECMEN 1 B CE". TECMEN : lens manufacturer's identification. B: resistance to medium energy impact

Marking on Inside cover lens: "TECMEN 1 S CE". TECMEN : lens manufacturer's identification. 1 : optical class. S: increased robustness

LINCOLN[®]
ELECTRIC

LINCOLN ELECTRIC EUROPE S.L, c/o Balmes, 89 – 8^o 2^a, 08008 Barcelona, Spain

www.lincolnelectric.eu



WARNUNG

Diese Anlage darf nur von geschultem Fachpersonal genutzt werden. Installation, Bedienung, Wartung und Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann es zu gefährlichen Verletzungen bis hin zum Tod oder zu Beschädigungen am Gerät kommen. Beachten Sie auch die folgenden Beschreibungen der Warnhinweise. Lincoln Electric ist nicht verantwortlich für Fehler, die durch inkorrekte Installation, mangelnde Sorgfalt oder Fehlbenutzung des Gerätes entstehen.

	ACHTUNG: Dieses Symbol gibt an, dass die folgenden Hinweise beachtet werden müssen, um gefährliche Verletzungen bis hin zum Tode oder Beschädigungen am Gerät zu verhindern. Schützen Sie sich und andere vor gefährlichen Verletzungen oder dem Tode.
	BEACHTEN SIE DIE ANLEITUNG: Sie dürfen dieses Gerät erst betreiben, wenn Sie diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Lichtbogenschweißen kann gefährlich sein. Bei Nichtbeachtung der Hinweise kann es zu gefährlichen Verletzungen bis hin zum Tod oder zu Beschädigungen am Gerät kommen.
	STROMSCHLÄGE KÖNNEN TÖDLICH SEIN: Schweißgeräte erzeugen hohe Stromstärken. Berühren Sie die Elektrode, Masseklemme oder angeschlossene Werkstücke nicht, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Schützen Sie sich selbst vor der Elektrode, der Masseklemme und angeschlossenen Werkstücken.
	ELEKTRISCHE GERÄTE: Schalten Sie die Netzspannung am Sicherungskasten aus, bevor Arbeiten an der Maschine ausgeführt werden. Erden Sie die Maschine gemäß den örtlich geltenden elektrischen Bestimmungen.
	ELEKTRISCHE GERÄTE: Überprüfen Sie regelmäßig Netz-, Werkstück- und Elektrodenkabel. Tauschen Sie diese bei Beschädigung sofort aus. Legen Sie den Elektrodenhalter niemals auf den Schweißarbeitsplatz, damit es zu keinem ungewollten Lichtbogen kommt.
	ELEKTRISCHE UND MAGNETISCHE FELDER BERGEN GEFAHREN: Elektrischer Strom, der durch ein Kabel fließt, erzeugt ein elektrisches und magnetisches Feld (EMF). EMF können Herzschrittmacher beeinflussen. Bitte fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie einen Herzschrittmacher haben, bevor Sie dieses Gerät benutzen.
	EG KONFORMITÄT: Dieses Gerät erfüllt die EU-Richtlinien.
	OPTISCHE STRALUNG AUS KÜNSTLICHEN QUELLEN: Gemäß den Anforderungen der EU-Richtlinie 2006/25/EG und der Norm EN12198 wird dieses Produkt in Kategorie 2 eingestuft. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstungen (PSA) mit Schutzgläsern bis Stufe 15 ist nach EN 169 zwingend vorgeschrieben.
	RAUCH UND GASE KÖNNEN GEFAHRLICH SEIN: Schweißen erzeugt Rauch und Gase, die gesundheitsschädlich sein können. Vermeiden Sie das Einatmen dieser Metaldämpfe. Benutzen Sie eine Schweißrauchabsaugung, um die Dämpfe abzusaugen.
	LICHTBÖGEN KÖNNEN VERBRENNUNGEN HERVORRUFEN: Benutzen Sie einen Schild mit dem richtigen Filter und Schutzmasken zum Schutz der Augen vor Spritzern und Strahlungen beim Schweißen oder Beobachten. Tragen Sie angemessene Kleidung aus nicht brennbarem Material zum Schutz Ihrer Haut und der Ihrer Helfer. Schützen Sie auch in der Umgebung befindliche Personen mit angemessenen, nicht brennbaren Schilden und lassen Sie niemanden ungeschützt den Lichtbogen beobachten oder sich ihm aussetzen.
	SCHWEISSSPRITZER KÖNNEN FEUER ODER EXPLOSIONEN VERURSACHEN: Entfernen Sie feuergefährliche Gegenstände vom Schweißplatz und halten Sie einen Feuerlöscher bereit. Beim Schweißen entstehende Funken und heiße Materialteile können sehr leicht durch kleine Ritzen und Öffnungen in umliegende Bereiche gelangen. Schweißen Sie keine Tanks, Trommeln, Behälter oder andere Gegenstände, bis die erforderlichen Maßnahmen durchgeführt wurden, damit keine entflammaren oder giftigen Dämpfe mehr vorhanden sind. Bedienen Sie diese Ausrüstung nicht, wenn brennbare Gase, Dämpfe oder Flüssigkeiten vorhanden sind.
	GESCHWEISSTE MATERIALIEN KÖNNEN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN: Schweißen verursacht hohe Temperaturen. Heiße Oberflächen und Materialien im Arbeitsbereich können ernsthafte Verbrennungen verursachen. Benutzen Sie Handschuhe und Zangen, wenn Sie geschweißte Materialien berühren oder bewegen.
	S-ZEICHEN: Dieses Gerät darf Schweißstrom in Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung liefern.
	Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
	This is not a safety helmet ! This helmet has been designed only to protect against the risks of welding processes.

WEEE



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer dieses Gerätes sollten Sie sich Informationen über ein örtliches autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen.

Mit der Anwendung dieser EU-Richtlinie tragen Sie wesentlich zur Schonung der Umwelt und ihrer Gesundheit bei!

INFORMATIONEN ZU DEM HELM

Dieser selbstverdunkelnde Schweißhelm wechselt bei Schweißbeginn automatisch vom Hellzustand (DIN-Schutzstufe 4) in den Dunkelzustand (DIN-Schutzstufen 9-13).

Wenn der Lichtbogen erlischt, nimmt der Schutzfilter wieder den Hellzustand an. Die eingestellte Schutzstufe kann während des Schweißens geändert werden.

Stellen Sie Ihre Schweißanwendung auf die in dem Schutzstufendiagramm angegebene Schutzstufe ein. (Siehe Seite 4)

Benutzen oder öffnen Sie den Schutzfilter nicht, wenn er durch Schläge, Vibration oder Druck beschädigt wurde.

Sensoren und Solarzellen sauber halten. Reinigen Sie die Filterkartusche mit Seifenwasser und einem weichen Tuch, das feucht, aber nicht zu nass sein sollte.

Dieser selbstverdunkelnde Schweißhelm wurde für die Verwendung beim MSG-, WIG-, E-Hand-, UP- und Fülldraht-Schweißen bzw. dem Plasma- und Luft-Kohlelichtbogen-Schneiden entwickelt.

Die Kartusche bietet Schutz vor schädlichen UV- und IR-Strahlen, sowohl im dunklen wie auch im hellen Zustand.

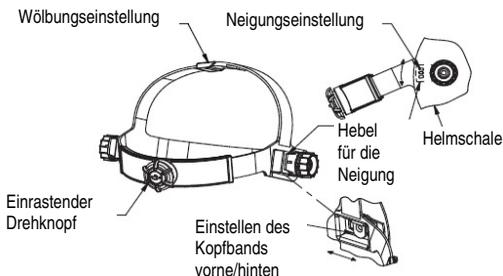
Die Kartusche enthält zwei Sensoren, die das Licht des Schweißlichtbogens entdecken. Das führt zum Verdunkeln der Scheibe bis in die gewählte Schutzstufe.

Für die Reinigung keine Lösungsmittel oder Schleifmittel verwenden. Eine mit Spritzern oder Dreck bedeckte Abdeckscheibe ist unverzüglich auszutauschen. Verwenden Sie den Helm nicht ohne sachgemäß angebrachte innere und äußere Abdeckscheibe.

TECHNISCHE DATEN

LCD Sichtfeld	
Kartuschengröße	110 x 90mm (4.33 x 3.54")
UV/IR Schutz	Konstante Abdunkelung DIN 16
Lichtbogensensoren	2
Helle Schutzstufe	DIN 4
Variable Schweißschutzstufen	DIN 9 bis 13
Steuerung der Schutzstufe	Knopf außen - volle Einstellung
Stromversorgung	Solarzellen - keine Batterie nötig
Ein/Aus	Vollautomatik
Schaltzeit von hell nach dunkel	0.0001 Sek. (1/10.000 Sek.)
WIG bemessen	10 A
Betriebstemperatur	-5° C ~ 55° C
Lagerungstemperatur	-20° C ~ 70° C
Gesamtgewicht	496 g
Konformität	CE EN379 EN175 EN166

ANPASSEN DES KOPFBANDS



BEDIENUNG / FUNKTIONEN DER FILTERKASSETTE

Variable Schutzstufensteuerung

Die Abdunkelung kann je nach Schweißverfahren oder Anwendung auf eine der Schutzstufen 9 bis 13 eingestellt werden (vgl. Tabelle zur Schutzstufenauswahl). Der Regulierknopf für die Schutzstufe ist an der Helmschale angebracht, damit er von außen bedient werden kann.

Solarstrom

Dieser Helm wird mit Solarenergie versorgt. Es gibt somit keine Batterie, die ausgetauscht werden müsste.

VOR DEM SCHWEISSEN IMMER PRÜFEN, OB DIE ADF-KASSETTE GELADEN IST.

Zum Aufladen brauchen Sie den Helm nur dem Sonnenlicht aussetzen. Lagern Sie den Helm nicht längere Zeit in dunklen Kammern oder anderen dunklen Lagerbereichen. Während des Schweißens wird die ADF-Kassette auch durch den Lichtbogen aufgeladen.

Tabelle zur Schutzstufenauswahl

Empfohlene Schutzstufen nach EN 379:2003

Wenn Ihr Helm keine der oben aufgeführten Schutzstufen aufweist, sollten Sie die nächstdunklere Stufe nehmen.

PROCESS	CURRENT IN AMPERE																															
	2	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
MMAW (STICK ELECTRODES)	8				9				10				11				12				13				14							
MAG	8				9				10				11				12				13				14							
TIG	8				9				10				11				12				13											
MIG					9				10				11				12				13				14							
MIG WITH LIGHT ALLOYS					10								11				12				13				14							
AIR-ARC GOUGING					10								11				12				13				14				15			
PLASMA JET CUTTING					9				10				11				12				13											
MICROPLASMA ARC WELDING	4	5	6	7	8	9	10					11				12																

HELM - PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

Austausch der vorderen Abdeckscheibe: Tauschen Sie die vordere Abdeckscheibe aus, wenn sie beschädigt (gerissen, verdeckt oder verkratzt) ist. Drücken Sie mit dem Finger oder Daumen in die Mulde (C) am unteren Rand der Abdeckscheibe und biegen Sie diese nach oben, bis sie an den mit A und B gekennzeichneten Kanten freigegeben wird. (Vgl. Abb. 1).

Tauschen Sie die innere Abdeckscheibe aus: wenn sie beschädigt (gerissen, verdeckt oder verkratzt) ist. Stecken Sie Ihren Fingernagel in die Mulde über dem Sichtfenster der Kassette und biegen Sie die Scheibe nach oben, bis sie sich aus den Kanten des Sichtfensters der Kassette löst.

Einsetzen der neuen Filterkassette: Nehmen Sie die neue Filterkassette und führen Sie das Drehreglerkabel unter dem Drahtbügel hindurch, bevor Sie die Kassette in ihren Aufnahmehahmen im Helm einsetzen. Klappen Sie den Drahtbügel herunter und achten Sie darauf, dass die Vorderkante des Drahtbügels (D) korrekt unter den Laschen (E) festgehalten wird, wie in Abb. 2 dargestellt. Setzen Sie den Abdunkelungsdrehregler so an der Helminnenseite ein, dass die Reglerwelle aus dem Loch herausragt. Befestigen Sie den Drehregler an der Helmschale. Schieben Sie den Regulierknopf für die Schutzstufe außen am Helm auf die Reglerwelle.

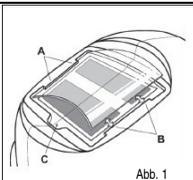


Abb. 1

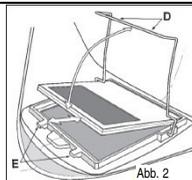
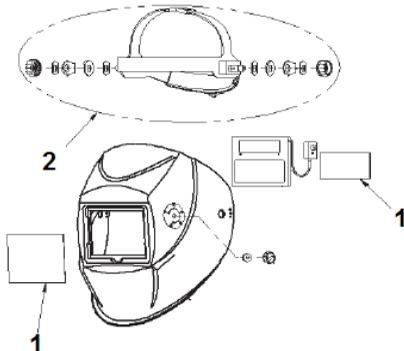


Abb. 2

Reinigung: Reinigen Sie den Helm durch Abwischen mit einem weichen Tuch. Reinigen Sie die Oberflächen der Filterkassette regelmäßig. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungslösungen. Reinigen Sie Sensoren und Solarzellen mit Seifenwasser und einem sauberen Tuch und wischen Sie sie mit einem fusselfreien Tuch trocken. Tauchen Sie die Kassette NICHT in Wasser oder andere Lösungen.

Lagerung: An einem sauberen, trockenen Platz lagern.

ERSATZTEILLISTE



POS.	ITEM N.	DESCRIPTION	QTY
1	KP3323-1-CE	Cover Lens Replacement Kit (2 outside 2 inside)	1
2	KP3324-1-CE	Headgear Replacement Kit	1
-----	KP3324-1-SB	Sweatband for Lincoln helmet K2953-1-CE (2pcs)	1

GARANTIEBESTIMMUNGEN

GARANTIEBESTIMMUNGEN: Die Garantiefrist für diese Helme beträgt ein Jahr. Bei Fragen zu Service oder Garantie wenden Sie sich bitte an Ihre Lincoln-Vertretung.

DIE GARANTIE UMFASST KEINE SCHÄDEN DURCH SCHWEISSSPRITZER. Verwenden Sie dieses Produkt nur, wenn die richtigen Abdeckscheiben korrekt an beiden Seiten der selbstverdunkelnden Filterkassette (ADF) angebracht sind. Die mit diesem Helm gelieferten Abdeckscheiben passen in der Größe genau zu diesem Produkt. Austauschteile von anderen Lieferanten sollten nicht verwendet werden.

**LINCOLN[®]
ELECTRIC**

LINCOLN ELECTRIC EUROPE S.L, c/o Balmes, 89 - 8^o 2^a, 08008 Barcelona, Spanien
www.lincolnelectric.eu